



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
GENERAL

ECE/TRANS/SC.3/WP.3/63
10 December 2007

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Рабочая группа по внутреннему водному транспорту

Рабочая группа по унификации технических предписаний
и правил безопасности на внутренних водных путях

Тридцать вторая сессия
Женева, 5-7 марта 2008 года

**АННОТИРОВАННАЯ ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ
ТРИДЦАТЬ ВТОРОЙ СЕССИИ,***

которая состоится во Дворце Наций в Женеве и откроется в среду,
5 марта 2008 года, в 10 час. 30 мин.

* По соображениям экономии делегатов просят приносить на заседания экземпляры всех соответствующих документов. В зале заседаний никакой документации распространяться не будет. До сессии документы можно загрузить с вебсайта Отдела транспорта ЕЭК ООН (<http://www.unece.org/trans/main/sc3/sc3.html>). В ходе сессии официальные документы можно получить в Секции распространения документов ЮНОГ (комната С.337, третий этаж, Дворец Наций). Делегатам предлагается заполнить регистрационный бланк, который можно загрузить с вебсайта Отдела транспорта ЕЭК ООН (<http://www.unece.org/trans/registfr.html>). Этот бланк следует передать в секретариат ЕЭК ООН не позднее, чем за одну неделю до начала сессии по электронной почте (Violet.Yee@unece.org) либо по факсу (+41 22-917 0039). По прибытии во Дворец Наций делегатам следует получить пропуск в Секции охраны и безопасности, которая находится у въезда со стороны Прени (Pregny Gate) (14, Avenue de la Paix). В случае затруднений просьба связаться по телефону с секретариатом (внутренний номер 73263). Схему Дворца Наций и другую полезную информацию см. на вебсайте <http://www.unece.org/meetings/practical.htm>.

I. ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ

1. Утверждение повестки дня ECE/TRANS/SC.3/WP.3/63
2. Выборы должностных лиц
3. Дальнейшие поправки к Европейским правилам судоходства по внутренним водным путям (ЕПСВВП) TRANS/SC.3/115/Rev.3
 - a) глава 1 ("Общие положения") ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2008/1
 - b) глава 6 "Правила плавания" ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2008/2
 - c) другие поправки к ЕПСВВП
 - d) возможное повышение статуса ЕПСВВП
4. Поправки к Рекомендациям, касающимся согласованных на европейском уровне технических предписаний, применимых к судам внутреннего плавания (приложение к резолюции № 61) ECE/TRANS/SC.3/172
 - a) глава 2 ("Процедуры и правила освидетельствования судов внутреннего плавания") ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2008/3
 - b) главы 20 и 21 ("Особые требования к морским судам, прогулочным судам и судам типа река-море") ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2008/4
5. Разработка согласованной процедуры рассмотрения заявок на признание судовых удостоверений и патентов судоводителей
 - a) взаимное признание судовых удостоверений ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2008/5
 - b) взаимное признание патентов судоводителей ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2008/6

6. Требования в отношении предотвращения загрязнения вод с судов ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2008/7
7. Дальнейшие поправки к Европейскому соглашению о важнейших внутренних водных путях международного значения (СМВП)
 - a) приложение IV ("Защита сети внутренних водных путей международного значения от преднамеренного внешнего воздействия") ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2008/8
 - b) новые положения об оценке воздействия на окружающую среду ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2008/9
8. Общие принципы и технические требования, касающиеся Общеввропейской речной информационной службы (РИС) ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2008/10
9. Резолюция № 40 о Международном удостоверении на право управления прогулочным судном ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2008/11
10. Создание европейской сети для обменов в рамках национальных образовательных программ и профессиональной подготовки
11. Перевозка инвалидов ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2008/12
12. Прочие вопросы
 - a) определение узких мест, недостающих звеньев и качества перевозок на внутреннем транспорте ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2008/13
 - b) Будапештская конвенция о договоре перевозки грузов по внутренним водным путем
13. Утверждение доклада

II. АННОТАЦИИ К ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ ПОВЕСТКЕ ДНЯ

Пункт 1 Утверждение повестки дня

1. В соответствии с Правилами процедуры Комиссии первым пунктом предварительной повестки дня является ее утверждение.

Пункт 2 Выборы должностных лиц

2. В соответствии с Правилами процедуры Комиссии Рабочая группа на своей тридцать второй сессии, возможно, пожелает избрать Председателя и, вероятно, заместителя Председателя.

Пункт 3 Дальнейшие поправки к Европейским правилам судоходства по внутренним водным путям (ЕПСВВП)

3. Рабочей группе будет представлено третье пересмотренное издание ЕПСВВП, включающее изменения, внесенные на основании резолюций № 54 и 62 (ECE/TRANS/SC.3/115/Rev.3). Рабочая группа, возможно, также пожелает отметить, что в соответствии с ее рекомендациями поправки к статьям 1.01 и 4.05, а также к приложениям 5 и 6 к ЕПСВВП были приняты на пятьдесят первой сессии SC.3 и должны быть включены в следующее предложение по резолюции, содержащей поправки к третьему пересмотренному варианту (ECE/TRANS/SC.3/178, пункты 21-23).

4. SC.3/WP.3, возможно, затем пожелает перейти к рассмотрению предложений о дальнейших поправках к ЕПСВВП следующим образом:

а) глава 1 ("Общие положения")

5. Рабочая группа, возможно, пожелает обсудить предложение о пересмотре определения высокоскоростных судов, внесенного правительством Австрии, и замечания, поступившие от других правительств и речных комиссий (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2008/1).

б) глава 6 ("Правила плавания")

6. На тридцатой сессии Рабочей группы Дунайская комиссия предложила внести поправки в статьи 6.01-бис и 6.02 (2) для уточнения правил плавания малых судов по

отношению к другим судам вообще и к высокоскоростным судам в частности (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2006/1, пункты 9 и 10). На своей тридцать первой сессии Рабочая группа не поддержала это предложение, но признала необходимость разработки особых правил судоходства для малых судов и обратилась к правительствам и речным комиссиям с просьбой передать свои соображения и предложения по таким правилам в секретариат (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/62, пункт 8). Рабочая группа, возможно, пожелает вернуться к обсуждению этого вопроса в свете замечаний и предложений, поступивших в секретариат, если они будут представлены (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2008/2).

с) другие поправки к ЕПСВВП

7. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть другие предложения о поправках к ЕПСВВП, если они будут представлены правительствами или речными комиссиями.

d) возможное повышение статуса ЕПСВВП

8. Напоминается, что Рабочая группа SC.3 на своей пятидесятой сессии обсудила предложение Австрии о возможном повышении статуса ЕПСВВП до уровня международного соглашения и решила вернуться к этому вопросу на пятьдесят первой сессии с надлежащим учетом реакции правительств и речных комиссий и возможных рекомендаций SC.3/WP.3 (ECE/TRANS/SC.3/174, пункт 40). На своей тридцать первой сессии SC.3/WP.3 поддержала цель данного предложения (направленного на облегчение использования ЕПСВВП и дальнейшее согласование правил судоходства в Европе), однако некоторые делегации выразили обеспокоенность, отметив, что законодательный процесс отнимает слишком много времени и является весьма обременительным. Поэтому SC.3/WP.3 решила сосредоточить свое внимание на разработке практических средств выявления различий между ЕПСВВП и такими транспонированными из ЕПСВВП национальными и субрегиональными правовыми предписаниями, как Рейнские полицейские правила (РПР), Основные положения о плавании по Дунаю (ОППД), национальные правила плавания и т.д. (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/62, пункт 14). Это решение было одобрено SC.3 на ее пятьдесят первой сессии (ECE/TRANS/SC.3/178, пункт 24). В этой связи Рабочая группа заслушает информацию о работе, начатой австрийской делегацией в тесном сотрудничестве с речными комиссиями и правительством Нидерландов, по подготовке документа с указанием различий между правилами плавания, изложенными в ЕПСВВП, РПР, ОППД, с одной стороны, и в национальных правилах Нидерландов, с другой стороны.

Пункт 4 Поправки к Рекомендациям, касающимся согласованных на европейском уровне технических предписаний, применимых к судам внутреннего плавания (приложение к резолюции № 61)

9. Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что изменения к поправкам к добавлению 1 ("Перечень европейских внутренних водных путей, географически разделенных на зоны 1, 2 и 3"), рекомендованные Рабочей группой SC.3/WP.3 для утверждения Рабочей группой SC.3 (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/62, пункт 20), были одобрены SC.3 на ее пятьдесят первой сессии (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/178, пункт 19) и что секретариат планирует опубликовать первую поправку к резолюции в 2008 году.

10. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть следующие предложения по дальнейшим поправкам к этим Рекомендациям:

а) глава 2 ("Процедуры и правила освидетельствования судов внутреннего плавания")

11. По просьбе Рабочей группы по внутреннему водному транспорту (SC.3) Рабочая группа, возможно, пожелает распространить дальнейшие рекомендации для SC.3 в отношении поправок к разделу 2-7, касающемуся официального номера, как это предложено в документе ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2008/3. При этом Рабочая группа, возможно, сочтет полезным принять во внимание последний проект предписаний приложения II к директиве и Правил освидетельствования судов на Рейне, касающихся Европейского идентификационного номера, подготовленный Совместной рабочей группой ЕК/ЦКСР и воспроизведенный в приложении к упомянутому выше документу.

б) главы 20 и 21 ("Особые требования к морским судам, прогулочным судам и судам типа река-море")

12. Напоминается, что Рабочая группа SC.3 на своей пятидесятой сессии просила свою группу экспертов-добровольцев, в частности, разработать недостающие главы 20 ("Особые требования к морским судам") и 21 ("Особые требования к прогулочным судам"), а также рассмотреть возможные способы разработки конкретных рекомендаций для судов типа река-море с учетом предложения Российской Федерации, изложенного в документе ECE/TRANS/SC.3/2006/8 (ECE/TRANS/SC.3/174, пункт 33). Группа добровольцев провела два совещания в течение 2007 года, и Рабочая группа будет проинформирована о ходе работы этой группы, а также о нынешнем предложении экспертов (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2008/4).

Пункт 5 Разработка согласованной процедуры рассмотрения заявок на признание судовых удостоверений и патентов судоводителей

13. Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что в соответствии с итогами дискуссии, состоявшейся в рамках SC.3 на ее сорок девятой сессии (TRANS/SC.3/168, пункт 15), и резолюцией № 258 Комитета по внутреннему транспорту ЕЭК ООН, касающейся плана действий по реализации решений Общеввропейской конференции по внутреннему водному транспорту (ECE/TRANS/192, приложение II), вопрос о согласованной процедуре признания судовых удостоверений и патентов судоводителей в настоящее время является одним из первоочередных пунктов программы работы SC.3 (ECE/TRANS/SC.3/178, пункт 34).

а) взаимное признание судовых удостоверений

14. Напоминается, что к сорок девятой сессии SC.3 группа добровольцев по препятствиям законодательного характера представила анализ правовых проблем, связанных с существованием различных режимов, регулирующих технические требования к судам (судовые удостоверения). Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть документ ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2008/5, в котором воспроизведены соответствующие рекомендации группы добровольцев, а также поступившие от правительств и речных комиссий замечания по проблеме признания судовых удостоверений. Рабочая группа, вероятно, пожелает после этого принять решение относительно содержания возможного документа ЕЭК ООН, который способствовал бы взаимному признанию судовых удостоверений.

б) взаимное признание патентов судоводителей

15. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть документ ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2008/6, включающий материалы, представленные ЦКСП, ЕК, Дунайской комиссией и правительствами. Рабочая группа, вероятно, пожелает определить сферу действия и предварительное содержание возможного документа ЕЭК ООН по этому вопросу и учредить группу экспертов для подготовки первого предложения к своей сессии в июне 2008 года.

16. В этой связи Рабочая группа, возможно, также распространит воспроизведенное в приложении к настоящему документу предложение по методу обновления Рекомендации о минимальных требованиях, касающихся выдачи удостоверений на право управления судами внутреннего плавания в целях их временного признания для международных перевозок (резолюция № 31).

Пункт 6 Требования в отношении предотвращения загрязнения вод с судов

17. Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что с учетом рекомендации, вынесенной на тридцать первой сессии SC.3/WP.3, текст пересмотренной резолюции о предотвращении загрязнения внутренних водных путей с судов (резолюции № 21) был одобрен SC.3 (ECE/TRANS/SC.3/178, пункт 25) и распространен секретариатом в качестве документа ECE/TRANS/SC.3/179.

18. Рабочая группа, возможно, пожелает приступить к рассмотрению других экологических аспектов внутреннего судоходства. В этой связи она, возможно, пожелает принять к сведению "Совместное заявление о руководящих принципах развития навигации по внутренним водным путям и об охране окружающей среды в бассейне реки Дунай", подготовленное под эгидой Дунайской комиссии (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2008/7).

Пункт 7 Дальнейшие поправки к Европейскому соглашению о важнейших внутренних водных путях международного значения (СМВП)

19. Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что сводный текст Соглашения СМВП, включающий поправки, одобренные SC.3 на ее сорок девятой и пятидесятой сессиях, имеется на вебсайте SC.3 (<http://www.unecse.org/trans/conventh/legalinst.html>) и будет распространен в качестве официальной публикации. Рабочая группа, возможно, также пожелает отметить, что на своей пятьдесят первой сессии SC.3 в принципе одобрила поправки к приложениям I и II, рекомендованные SC.3/WP.3, и решила, что поправки к перечню портов и внутренних водных путей, содержащемуся в Соглашении СМВП, отныне будут рассматриваться и приниматься в виде пакета один раз в два года. Секретариат распространит обновленный вариант приложений I и II к сессии SC.3/WP.3, которая состоится в июне 2008 года, вместе с дополнительными поправками, которые будут предложены правительствами.

20. Рабочая группа, возможно, пожелает после этого перейти к рассмотрению следующих вопросов, касающихся Соглашения СМВП:

- а) приложение IV ("Защита сети внутренних водных путей международного значения от преднамеренного внешнего воздействия")**

21. Напоминается, что в соответствии с предложением Украины, внесенным на сорок девятой сессии Рабочей группы по внутреннему водному транспорту

(TRANS/SC.3/2004/9), секретариат подготовил проект приложения IV к Соглашению СМВП, озаглавленный "Защита сети внутренних водных путей международного значения от преднамеренного внешнего воздействия" (ECE/TRANS/SC.3/2006/7/Add.1). Этот проект был рассмотрен на пятидесятой сессии SC.3 в октябре 2006 года и на тридцать первой сессии SC.3/WP.3 в июне 2007 года. Несмотря на то, что в связи с этим документом не было выражено никаких возражений, делегации воздержались от утверждения данной поправки, стремясь к недопущению того, чтобы положения нового приложения IV каким-либо образом вступили в противоречие с итогами дискуссии по безопасности внутреннего транспорта в Европейском союзе, проводящейся в рамках речных комиссий и других организаций (ECE/TRANS/SC.3/174, пункты 21 и 22; ECE/TRANS/SC.3/WP.3/62, пункт 25). На своей пятьдесят первой сессии Рабочая группа SC.3 поручила секретариату передать проект приложения IV Европейской комиссии и многопрофильной группе экспертов ЕЭК ООН по охране на внутреннем транспорте, с тем чтобы они представили свои замечания по его тексту (ECE/TRANS/SC.3/178, пункт 12).

22. Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что от ЕС и группы экспертов не поступило никаких возражений и никаких дополнительных замечаний. Проект приложения IV представлен в документе ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2008/8 вместе с замечаниями отдельных правительств, и Рабочая группа, возможно, пожелает принять решение о том, следует ли рекомендовать SC.3 одобрить его. При этом Рабочая группа, возможно, пожелает принять к сведению деятельность Международной организации по стандартизации (ИСО) в области стандартов безопасности цепочки поставок, отчет о которой будет представлен секретариатом ИСО.

b) новые положения об оценке воздействия на окружающую среду

23. В соответствии с пожеланием SC.3 (ECE/TRANS/SC.3/178, пункт 13) к Рабочей группе будет обращена просьба рассмотреть предложение Бюро Комитета по внутреннему транспорту о согласовании соглашений ЕЭК ООН в области транспортной инфраструктуре, включая соглашение СМВП, с Конвенцией 1991 года об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте (Конвенцией Эспо). Справочная информация вместе с замечаниями, поступившими от правительств, распространяется секретариатом в качестве документа ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2008/9.

Пункт 8 Общие принципы и технические требования, касающиеся Общеввропейской речной информационной службы (РИС)

24. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть предложения о поправках к резолюциям, касающимся речных информационных служб (в частности 48, 57, 60, 63),

если такие предложения поступят. В этой связи она будет также проинформирована о достигнутом прогрессе в области осуществления принципов и требований РИС в России и Украине и о соответствующей деятельности Комитета РСВВП в рамках Регионального соглашения о радиотелефонной связи на внутренних водных путях (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2008/10).

Пункт 9 Резолюция № 40 о Международном удостоверении на право управления прогулочным судном

25. На своей пятьдесят первой сессии Рабочая группа SC.3 согласилась с предложением Европейской ассоциации лодочного спорта относительно рассмотрения вопроса о дополнении нынешнего текста резолюции № 40, касающейся Международного удостоверения на право управления прогулочным судном, конкретной информацией о национальных органах, выдающих международные удостоверения (ECE/TRANS/SC.3/178, пункт 8). Рабочей группе будет предложено рассмотреть первый проект поправки к этой резолюции, представленный в документе ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2008/11.

Пункт 10 Европейская сеть содействия обменов в рамках национальных образовательных программ и профессиональной подготовки специалистов для внутреннего судоходства

26. Напоминается, что на основе указанной выше резолюции № 258 KBT SC.3 решила включить в свою программу работы вопрос о создании совместно с речными комиссиями европейской сети с целью облегчения обменов в рамках национальных образовательных программ и профессиональной подготовки специалистов для внутреннего судоходства (ECE/TRANS/SC.3/178, пункт 34). Рабочая группа, возможно, пожелает обменяться первыми предложениями в этой области с уделением особого внимания работе, которая уже проделана речными комиссиями.

Пункт 11 Перевозка инвалидов

27. В соответствии с предложением Комитета по внутреннему транспорту Рабочая группа SC.3 решила включить в свою программу работы вопрос о перевозке людей с ограниченной способностью к передвижению, отметив, что этот вопрос уже охвачен в некоторых из ее документов, например в резолюции № 25 1986 года, содержащей рекомендации для пассажирских судов, пригодных также для перевозки инвалидов, и в более новой резолюции № 61 (ECE/TRANS/SC.3/178, пункт 37). SC.3 просила Рабочую группу SC.3/WP.3 пересмотреть и обновить резолюцию № 25 (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2008/12), если это будет необходимо.

Пункт 12 Прочие вопросы

а) определение узких мест, недостающих звеньев и качества перевозок на внутреннем транспорте

28. В соответствии с просьбой Рабочей группы SC.3 (ECE/TRANS/SC.3/178, пункт 14) Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть документ ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2008/13, содержащий определение узких мест, недостающих звеньев и качества перевозок на внутренних водных путях, который подготовлен неофициальной группой экспертов ЕЭК ООН в ходе пересмотра документа TRANS/WP.5/R.60 ("Методологическая основа определения общих критериев, касающихся узких мест, недостающих звеньев и качества услуг на сетях инфраструктуры").

б) Будапештская конвенция о договоре перевозки грузов по внутренним водным путям

29. В качестве последующей деятельности в контексте пункта 3 плана действий по реализации решений Общевропейской конференции по внутреннему водному транспорту Рабочая группа, возможно, пожелает провести предварительную дискуссию по вопросу о трудностях, с которыми столкнулись Договаривающиеся стороны Конвенции в ходе ее осуществления и о причинах, в силу которых другие страны отказываются от участия в ней.

Пункт 13 Утверждение доклада

30. В соответствии с установившейся практикой Рабочая группа утвердит доклад о работе своей тридцать второй сессии на основе проекта, подготовленного секретариатом.
